

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
între Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și
Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare teritorială derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică,

Municipiul Bistrița, județul Bistrița-Năsăud din România și orașul Ștefan Vodă, raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, prin autoritățile locale, denumite în continuare "Părți", au convenit următoarele:

1. COOPERARE MUNICIPALĂ

Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnați de către părți, vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care vor fi întreprinse de ambele părți.

Atât Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, înțeleg dezvoltarea schimburilor de informare cu privire la proiectele și realizările lor, în special privind:

1.1 SECTORUL ADMINISTRĂRII URBANE

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici în domeniul administrației publice locale, acordând o atenție deosebită modalităților prin care sunt asigurate serviciile de utilitate publică și identificarea celor mai bune soluții la problemele din cadrul comunităților pe care le reprezintă.

1.2 SECTORUL DEZVOLTĂRII COMUNITĂȚII PE BAZA TEHNOLOGIEI INFORMAȚIEI & COMUNICĂRII (IT & C)

Cele două orașe vor acorda atenție schimburilor de experiență în domeniul IT&C prin facilitarea cooperării departamentelor administrației locale cu atribuții în acest sector, în vederea eficientizării activității de gestionare a resurselor locale.

Cele două părți vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind comunicarea între autoritățile locale și locuitorii celor două orașe, și modalitățile de transmitere a informațiilor de interes public local.

1.3 SECTORUL EDUCAȚIONAL

Cele două părți vor sprijini proiectele care au ca obiectiv crearea condițiilor

optime de desfășurare a procesului de învățământ, schimburi de experiență și de bune practici între reprezentanții unităților de învățământ, organizarea de tabere recreaționale și competiții la care doresc să participe cadrele didactice și elevii din unitățile respective.

1.4 SECTORUL CULTURAL ȘI SPORTIV

Ambele orașe vor înlesni realizarea de manifestări culturale în cadrul cărora se va pune accent deosebit pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice.

Ambele părți vor extinde schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova și vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții și schimburi de experiență între cluburile și asociațiile sportive locale.

1.5 SECTORUL SĂNĂTATE

În vederea cooperării în sectorul de sănătate publică, Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova se vor informa reciproc cu privire la organizarea locală a fiecăruia în acest domeniu. Ambele orașe vor sprijini schimburile de informații privind legislațiile în vigoare în acest domeniu.

1.6 SECTORUL SOCIAL

Autoritățile locale din cele două orașe vor efectua schimburi de experiență și de bune practici privind asigurarea serviciilor de protecție socială pentru persoanele defavorizate și modalitățile de eficientizare a aparatului administrativ în vederea aplicării măsurilor de protecție socială.

1.7 SECTORUL TURISM

Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, se vor informa despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane).

1.8 SECTORUL PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Cele două orașe, în limita posibilităților lor economice, vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător, în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

2. COOPERARE ECONOMICĂ

Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, vor facilita stabilirea legăturilor între sectoarele economice ale celor două orașe, prin dezvoltarea unei colaborări economice reciproc avantajoase.

În acest scop, vor asigura persoanelor fizice și juridice care funcționează legal

în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condiții echitabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale lor.

3. CREAREA ASOCIAȚIILOR DE PRIETENIE ȘI PROGRAME DE CONSULTĂRI

Părțile vor sprijini inițiativele asociațiilor și organizațiilor neguvernamentale locale care au ca scop dezvoltarea relațiilor culturale și colaborarea în diferite sectoare ale economiei locale. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii celor două orașe și crearea de asociații de prietenie în cadrul celor două comunități.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii sau de reprezentanții acestora, vor avea loc în mod alternativ în Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud din România și Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă din Republica Moldova, cel puțin o dată la 2 ani, în scopul efectuării bilanțului cooperării pentru orientarea schimburilor în viitor.

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire, se va soluționa amiabil de către părți, pe calea negocierilor directe.

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al părților. Modificările și completările produc efecte la data semnării.

Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și produc efecte la data semnării.

Oricare dintre părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă, adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea, începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către părți.

Semnat la Bistrița, la data de _____, în două exemplare originale, în limba română, toate textele fiind egal valabile.

Pentru
Municipiul Bistrița, Județul Bistrița-Năsăud
din România
PRIMAR
Ioan TURC

Pentru
Orașul Ștefan Vodă, Raionul Ștefan Vodă
din Republica Moldova
PRIMAR
Vladislav Mihail COCIU